

S-230

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

SENATE OF CANADA

BILL S-230

An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the
captivity of whales and dolphins)

FIRST READING, JUNE 11, 2015

THE HONOURABLE SENATOR MOORE

S-230

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-230

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la
captivité des baleines et des dauphins)

PREMIÈRE LECTURE LE 11 JUIN 2015

L'HONORABLE SÉNATEUR MOORE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create offences respecting cetaceans in captivity. It also amends the *Fisheries Act* to prohibit the taking of a cetacean into captivity and the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* to prohibit the import into and export from Canada of a cetacean.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de créer des infractions concernant les cétacés en captivité. Il modifie également la *Loi sur les pêches* afin d'interdire la mise en captivité de cétacés, ainsi que la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* afin d'en interdire l'importation ou l'exportation.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-230

PROJET DE LOI S-230

An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins)

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Ending the Captivity of Whales and Dolphins Act*.

1. *Loi visant à mettre fin à la captivité des 5 baleines et des dauphins.*

Titre abrégé
5

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 445.1:

2. Le *Code criminel* est modifié par ad-
jonction, après l'article 445.1, de ce qui suit :

Definition of
"cetacean"

445.2 (1) In this section, "cetacean" in-
cludes any member of the cetacean order,
including a whale, dolphin or porpoise. 10

445.2 (1) Dans le présent article, « cétacé »
s'entend de tout membre de l'ordre des cétacés,
notamment les baleines, les dauphins et les 10
marsouins.

Définition de
« cétacé »

Offence

(2) Subject to subsection (3), every one
commits an offence who

(2) Sous réserve du paragraphe (3), commet
une infraction quiconque, selon le cas :

Infraction

(a) owns, has the custody of or controls a
cetacean that is kept in captivity;

a) est propriétaire, a la garde ou assure la
surveillance d'un cétacé en captivité; 15

(b) breeds or impregnates a cetacean; or 15

b) fait se reproduire ou féconde un cétacé;

(c) possesses or seeks to obtain reproductive
materials of cetaceans, including sperm or an
embryo.

c) possède ou tente d'obtenir du matériel
reproductif de cétacés, notamment du sperme
ou des embryons.

Exception

(3) Paragraph (2)(a) does not apply to a
person who 20

(3) L'alinéa (2)a) ne s'applique pas à la 20
personne qui :

Exception

(a) owns, has the custody of or controls a
cetacean that is kept in captivity at the
coming into force of this section and remains
continuously in captivity thereafter; or

a) est propriétaire, a la garde ou assure la
surveillance d'un cétacé qui est en captivité
lors de l'entrée en vigueur du présent article
et qui le demeure continûment par la suite; 25

Exception	<p>(b) has the custody of or controls a cetacean that is kept in captivity for the purpose of providing it with assistance or care or to rehabilitate it following an injury or another state of distress. 5</p>	<p>b) a la garde ou assure la surveillance d'un cétacé en captivité afin de lui fournir des soins ou d'assurer sa réadaptation après qu'il s'est blessé ou trouvé en détresse.</p>	5 Exception
Punishment	<p>(4) Every one commits an offence who promotes, arranges, conducts, assists in, receives money for or takes part in any meeting, competition, exhibition, pastime, practice, display or event at or in the course of which 10 captive cetaceans are used for performance for entertainment purposes unless such performance is authorized pursuant to a licence issued by the Lieutenant Governor in Council of a province or by such other person or authority in 15 the province as may be specified by the Lieutenant Governor in Council.</p>	<p>(4) Commet une infraction quiconque organise, prépare, dirige, facilite quelque réunion, concours, exposition, divertissement, exercice, démonstration ou événement au cours duquel des cétacés sont donnés en spectacle, ou y prend part ou reçoit de l'argent à cet égard, à moins 10 que ce spectacle soit autorisé en vertu d'une licence délivrée par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province ou par la personne ou l'autorité que ce dernier désigne.</p>	15 Peine
	<p>(5) Every one who commits an offence under subsection (2) or (4) is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and liable to 20 imprisonment for a term of not more than five years; or</p> <p>(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term of not 25 more than eighteen months or to both.</p>	<p>(5) Quiconque commet une infraction visée 15 aux paragraphes (2) ou (4) est coupable :</p> <p>a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;</p> <p>b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire 20 et passible d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines.</p>	

R.S., c. F-14

FISHERIES ACT

LOI SUR LES PÊCHES

L.R., ch. F-14

3. The Fisheries Act is amended by adding the following after section 28:

3. La Loi sur les pêches est modifiée par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit : 25

Taking cetaceans into captivity

28.1 (1) Subject to subsection (2), no one shall move a live cetacean, including a whale, 30 dolphin or porpoise, from its immediate vicinity with the intent to take it into captivity.

28.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de déplacer un cétacé vivant, notamment une baleine, un dauphin ou un marsouin, dans l'intention de le mettre en captivité. 30

Mise en captivité

Exception

(2) A person may move a live cetacean from its immediate vicinity when the cetacean is injured or in distress and is in need of 35 assistance.

(2) Il est permis de déplacer un cétacé blessé ou en détresse qui a besoin d'aide.

Exception

1992, c. 52

**WILD ANIMAL AND PLANT
PROTECTION AND REGULATION OF
INTERNATIONAL AND
INTERPROVINCIAL TRADE ACT**

4. The *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* is amended by adding the following after section 7:

Cetacean:
importation and
exportation

7.1 No person shall import into Canada or export from Canada a cetacean, including a whale, dolphin or porpoise — whether living or dead — or sperm, a tissue culture or an embryo of a cetacean.

**LOI SUR LA PROTECTION D'ESPÈCES
ANIMALES OU VÉGÉTALES SAUVAGES
ET LA RÉGLEMENTATION DE LEUR
COMMERCE INTERNATIONAL ET
INTERPROVINCIAL**

4. La *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

1992, ch. 52

5

7.1 Il est interdit d'importer au Canada ou d'exporter du Canada un cétacé, notamment une baleine, un dauphin ou un marsouin, mort ou vivant, ou du sperme, des cultures tissulaires ou des embryons de cétacés.

Cétacé —
importation et
exportation

10

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Criminal Code

Code criminel

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Fisheries Act

Loi sur les pêches

Clause 3: New.

Article 3: Nouveau.

*Wild Animal and Plant Protection and Regulation of
International and Interprovincial Trade Act*

*Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages
et la réglementation de leur commerce international et
interprovincial*

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.



Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>